Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ім. В.Н. КАРАЗІНА**

# РИЖКОВА ВІКТОРІЯ ВАСИЛІВНА

УДК 821.111(73)“18-19”:81’[38+42]

**РЕАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ**

**В АМЕРИКАНСЬКОМУ ХУДОЖНЬОМУ ТЕКСТІ XIX-XX СТОЛІТЬ**

# Спеціальність 10.02.04 – германські мови

Автореферат

дисертації на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

# Харків – 2004

Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі англійської філології Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна Міністерства освіти і науки України

Науковий керівник: кандидат філологічних наук, доцент

**ДМИТРЕНКО ВІКТОРІЯ ОПАНАСІВНА,**

## Харківський національний університет

## ім. В.Н. Каразіна, кафедра англійської філології,

## доцент

## Офіційні опоненти: доктор філологічних наук, професор

**МІЗЕЦЬКА ВІРА ЯРОСЛАВІВНА,**

Одеська державна юридична академія,

кафедра іноземних мов, завідувач

кандидат філологічних наук, доцент

**КОБЯКОВА ІРИНА КАРПІВНА,**

Сумський державний університет,

кафедра перекладу, завідувач

### Провідна установа: Чернівецький національний університет імені Юрія

Федьковича, кафедра германського, загального та порівняльного мовознавства, Міністерство освіти і науки України, м. Чернівці

Захист відбудеться “ 9 ” червня 2004 р. о \_14\_\_\_ годині на засіданні спеціалізованої вченої ради К 64.051.16 Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна за адресою: 61077, м. Харків, пл. Свободи, 4, ауд. 7-75.

З дисертацією можна ознайомитись у Центральній науковій бібліотеці Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна за адресою: 61077, м. Харків, пл. Свободи, 4.

Автореферат розісланий “ 6 ” травня 2004 р.

Вчений секретар

спеціалізованої вченої ради **А.П. Мартинюк**

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Результатом сучасного етапу розвитку лінгвістики тексту є закономірне звернення до феномену інтертекстуальності, який визнається умовою існування будь-якого тексту, та критичне осмислення існуючих підходів до вивчення цього явища. Теоретичні та філософські положення постмодернізму знаходять свою рефлексію в рамках лінгвістики тексту, а вироблена методика оцінки постмодерністських текстів (див. роботи R. Barthes, G. Deleuze, J. Derrida, F. Guattari, M. Foucault, J. Kristeva, J. Lacan) застосовується при аналізі художніх текстів найрізноманітніших епох і полягає у виявленні в них алогізму, непомічених практик минулого, закріплених у мові у формі неусвідомлюваних розумових стереотипів.

Знищення меж тексту, породження “універсуму текстів”, “загального тексту”, розчинення суб'єктивності автора в створюваному ним тексті і “текстуалізація” дійсності та історії призводять до сприйняття людської культури як єдиного “інтертексту” (M. Pfister).

Погляд на художній текст як на модель для розуміння й усвідомлення світу (І.М. Колегаєва, В.А. Кухаренко) дає можливість розглядати інтертекстуальність як одну з парадигмальних рис сучасної лінгвістики тексту поряд з експансіонізмом, антропоцентризмом, функціоналізмом й експланаторністю (В.З. Демьянков, С.Н. Денисенко, О.М. Кагановська, О.С. Кубрякова), а також як необхідну умову існування будь-якого тексту.

Безумовно, за останні десятиліття в Україні та за її межами з'явилося чимало робіт, присвячених розгляду різноманітних аспектів інтертекстуальності (Л.І. Гетман, І.П. Ільїн, Ю.М. Лотман, І.П. Смірнов, Н.А. Фатєєва), з-поміж яких можна виділити вивчення лінгвостилістичних типологічних особливостей і зв’язків інтертекстуальних елементів в різних типах тексту на матеріалі різних мов (В.О. Дмитренко, О.Д. Нефьодова, Л.С. Піхтовникова, О.В. Ребрій, А.А. Тютенко), дослідження проявів інтертекстуальності в художньому дискурсі (Г.І. Лушнікова, В.Я. Мізецька, З.Я. Тураєва), а також на матеріалі прозаїчних або поетичних текстів окремо взятого автора. Незважаючи на те, що текстові категорії вже довгий час є предметом аналізу (О.П. Воробйова, І.Р. Гальперін, О.М. Мороховський, О.О. Селіванова), значний інтерес, який викликає категорія інтертекстуальності в лінгвістиці, пояснюється тим, що одним з основних напрямків лінгвістичних досліджень є комплексний аналіз художнього тексту на всіх рівнях його структурно-семантичної організації. У цьому зв'язку є перспективним усебічне вивчення прояву категорії інтертекстуальності, що включає аналіз типологічних властивостей і функцій інтертекстуальних елементів, що і зумовлює актуальність дисертаційного дослідження.

Таким чином, **актуальність** вивчення способів реалізації інтертекстуальних зв'язків одиницями тексту визначається необхідністю аналізу ще недосліджених аспектів лінгвістики тексту та лінгвостилістики; інтересом до виявлення проявів інтертекстуальності в художніх текстах, а також значущістю категорії інтертекстуальності для розуміння будь-якого тексту; необхідністю подальшої розробки теорії інтертекстуальності як у плані методологічних питань (розширення набору інтертекстуальних елементів, перелік їх функцій тощо), так і в плані практичного аналізу (визначення ролі і специфіки інтертекстуальних елементів у художніх текстах окремо взятої країни, епохи, окремого типу тексту та автора). Позначена проблематика торкається області лінгвостилістики, загальної теорії тексту і теорії інтертекстуальності, що вивчають комплекс зовнішніх і внутрішніх структурно-семантичних зв'язків художнього тексту; її комплексний розгляд стимульований зростаючим інтересом як до теорії інтертекстуальності в цілому, так і до дослідження проявів міжтекстової взаємодії в конкретному типі тексту.

**Зв'язок роботи з науковими темами**. Дисертація відповідає профілю наукової теми “Система мовленнєвої діяльності та навчання іншомовної комунікації (германські та романські мови)”, що розробляється на факультеті іноземних мов Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна (номер державної реєстрації 0103U004255).

**Мета дослідження** полягає у виявленні й аналізі засобів інтертекстуальної взаємодії художніх текстів американських авторів XIX-XX століть та їх вербалізації, що допомагає адекватному сприйняттю текста.

Для досягнення поставленої мети в дисертації передбачається розв’язання наступних **завдань:**

● осмислити феномен інтертекстуальності в його різних проявах і функціях в рамках лінгвістики тексту;

● уточнити лінгвістичний статус базових інтертекстуальних елементів (цитати, алюзії, заголовка, епіграфа), виявити їх функції й особливості мовного вираження;

● в аспекті категорії інтертекстуальності розглянути такі мовні елементи, як оказіоналізми, а також псевдо-топоніми і псевдо-антропоніми, з опорою на теорію “референційної пам'яті слова” (Н.А. Фатєєва) і з урахуванням принципу аналогії;

● уточнити набір інтертекстуальних елементів, із включенням в нього реалій, архаїзмів, історизмів, поетизмів, латинізмів;

● розглянути інтертекстуальні зв'язки в різних типах тексту (роман, новела, байка, драматургічні та поетичні форми);

● виділити типологічні характеристики тексту американської новели і проаналізувати її міжтекстові зв'язки, мову і композиційно-стилістичні особливості.

**Об'єктом** **дослідження** даної роботи є художні тексти американських авторів XIX-XX століть, які розглядаються як трансформуюча і породжуюча система інтертекстуальних елементів.

**Предметом** **дослідження** виступають лінгвальні засоби реалізації інтертекстуальних зв'язків в американському художньому тексті в цілому, і, зокрема, тексті новели як його різновиду і провідного типу тексту в XIX столітті в США.

**Матеріал дослідження** складається з 5120 прикладів контекстуального вживання інтертекстуальних елементів, відібраних методом суцільної вибірки з художніх текстів різних типів американських авторів XIX-XX століть (роман, новела, байка, драматургічні та поетичні форми), загальним обсягом 14380 сторінок.

Мета, завдання, об’єкт та предмет дослідження визначають його **методологію** **і методи**. Методологічними засадами роботи слугують основні положення теорії інтертекстуальності і лінгвостилістики.

В роботі використовується системно-семіотичний, індуктивно-дедуктивний методи. Застосування методів функціонального і кількісного аналізів дає можливість виділити функції інтертексту в тексті-реципієнті, а також провести кількісне зіставлення джерел різних видів інтертексту.

**Наукова новизна** дисертаційної роботи полягає в тому, що вперше :

● проводиться чітке розмежування понять “теорія” і “категорія” інтертекстуальності;

● виділяються нові типи міжтекстової взаємодії (“текст – культура/епоха”, “текст – мова”), що дає можливість уточнити набір інтертекстуальних елементів;

● досліджується інтертекстуальна взаємодія претекстів і текстів-реципієнтів у різних типах тексту (роман, новела, байка, драматургічні та поетичні форми);

● доводиться інтертекстуальність реалій з зазначенням способу їх адаптації і виділенням функцій в тексті;

● з позиції референційної пам'яті слова як інтертекстуальні елементи розглядаються архаїзми, латинізми, поетизми, оказіоналізми (з включенням псевдо-топонімів і псевдо-антропонімів);

● в результаті лінгвостилістичного аналізу тексту американської новели XIX-XX століть установлюються особливості мови новели з проведенням ідентифікації і екземпліфікації інтертекстуальних елементів у даному типі тексту, що дозволяє включити сленгізми, які використовуються в невласно-прямій мові, у перелік інтертекстуальних елементів.

**На захист виносяться наступні положення:**

1. Неконкретизованість понятійного апарату теорії інтертекстуальності з огляду на базові лінгвістичні поняття (теорія, категорія) призводить до розбіжностей в питанні визначення інтертекстуальності, яку розглядають або як теорію, або як глобальну текстову категорію, одну із ведучих категорій герменевтики як науки тлумачення текстів. В роботі поняття “інтертекстуальність” розглядається як теорія і як категорія в залежності від об'єкту дослідження. Як теорія інтертекстуальність передбачає дослідження джерел, виявлення причин виникнення даного явища, визначення матеріалу і методів дослідження, встановлення змісту вихідних понять і розгляд їх функцій. Діалогічна взаємодія тексту з іншими текстами кваліфікується як категорія інтертекстуальності поряд з категоріями цілісності, дискретності, інформативності, зв'язності, континуума, референційності, антропоцентричності.

2. Категорія інтертекстуальності визначається як реалізація різних типів міжтекстових зв'язків за допомогою інтертекстуальних елементів (1) одного й того ж тексту, а також зв'язків типу (2) “текст – текст”, (3) “текст – культура/епоха”, (4) “текст – мова”, що дозволяє сформувати цілісну картину уявлень про феномен інтертекстуальності.

3. Епіграф відкриває зовнішню межу тексту для інтертекстуальної взаємодії у випадку, якщо: а) являє собою цитату з іншого тексту; б) не є цитатою, але містить алюзивне посилання на претекст. Епіграф, що не містить алюзивного посилання на претекст, і автором якого є творець тексту, не забезпечує вихід у міжтекстовий універсум, а реалізується у внутрішньотекстовому, синтагматичному плані. Таким чином, цитатна природа епіграфа, що встановлює міжтекстові зв'язки на фоні культурних та соціально-історичних асоціацій, не завжди підтверджується.

4. Інтертекстуальність реалії залежить від ступеня її насиченості інформацією культурно-історичного плану, що відносить її до розряду соціально значущих, і проявляється трьома способами: через розкриття реалії в коментарі (“текст у тексті”), за допомогою використання її як денотата алюзії або самостійного інтертекстуального елемента міжтекстової взаємодії типу “текст – культура/епоха”.

5. Інтертекстуальні елементи міжтекстової взаємодії “текст – мова” здійснюють вихід не в конкретний текст, зв'язок з яким часто виявляється втраченим, а в мову в цілому, відтворюючись як фрагменти мови, що підтверджує думку про мовну природу інтертекстуальних елементів, до яких відносяться архаїзми, історизми, поетизми, латинізми, що побічно вказують на наявність іншого суб'єкта мовлення.

6. До інтертекстуальних елементів міжтекстової взаємодії “текст – мова”, інтертекстуальність яких розглядається з позиції теорії пам'яті (подібно до елементів, які традиційно виділяються), а саме, “референційної пам'яті слова”, що забезпечує вихід у систему креативних мовних операційних одиниць в цілому, відносяться, зокрема, оказіоналізми, у тому числі псевдо-топоніми і псевдо-антропоніми, виникнення яких можливе лише з опорою на традиційну систему словотвору, яка розглядається як своєрідний претекст з використанням принципу аналогії, а їх поява в тексті забезпечує “вибух” лінеарності тексту.

7. Мова і композиційно-стилістична організація тексту американської новели – провідного типу тексту в XIX столітті – мають свою специфіку як у XIX столітті (перевага діалектизмів, просторіччя, жаргонізмів, домінування складного синтаксису), так і в ХХ столітті (включення сленгізмів в мову персонажів, а також в авторську оповідь, простота синтаксису, діалог з орієнтацією на форми усного мовлення, лаконізм заголовка).

**Теоретична значущість роботи** полягає в тому, що в ній: розширюються положення теорії інтертекстуальності; уточнюється набір інтертекстуальних елементів, перелік їх функцій; вивчаються способи реалізації міжтекстового зв'язку за допомогою інтертекстуальних елементів.

**Особистий внесок дисертанта** полягає в уточненні базових понять теорії інтертекстуальності (“теорія” і “категорія”); у конкретизації понять “цитата” і “алюзія” через явну розмитість їх меж; у встановленні специфіки реалізації епіграфом міжтекстових зв'язків на фоні культурних та соціально-історичних асоціацій; в розширенні набору інтертекстуальних елементів.

**Практична цінність** одержаних результатів полягає у можливості їх використання в лекційних курсах з теорії тексту при вивченні його у світлі теорії інтертекстуальності (розділи “Лінгвістика тексту”, “Категорії тексту”, “Методи лінгвістичної теорії тексту”), функціональної стилістики англійської мови (розділи “Стилістичний аналіз художнього тексту”, “Мова художнього тексту і вертикальний контекст”), у теоркурсі “Лінгвістичні проблеми тексту і його конституентів”, у курсах з герменевтики та лінгвофольклористики.

**Апробація роботи** здійснювалась на щорічних науково-практичних конференціях аспірантів та викладачів факультету іноземних мов Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна (Харків, 1998-2003); на Міжнародній науковій конференції “Лінгвістика і вербальна комунікація в 21-му столітті: тенденції і перспективи” (Київський національний університет ім. Т.Г. Шевченко: Київ, травень 2000 р.); на Міжнародній науковій конференції “Викладання мов у вузі на сучасному етапі: міжпредметні зв'язки” (Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна: Харків, червень 2000 р.); на ХІ Міжнародній науковій конференції “Мова і культура” ім. проф. С. Бураго (Інститут філології Київського національного університету ім. Т.Г. Шевченко: Київ, червень 2002 р.); на Всеукраїнській науково-методичній конференції з проблем вищої освіти “Підготовка фахівців у галузях філології та лінгводидактики у вищих навчальних закладах” (Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна: Харків, жовтень 2002 р.); на Всеукраїнській науковій конференції “Другi Каразiнськi читання: два столiття Харкiвської лiнгвiстичної школи” (Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна: Харків, лютий 2003 р.); на Міжнародній науково-методичній конференції “Треті Каразiнськi читання: методика і лінгвістика – на шляху до інтеграції” (Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна: Харків, жовтень 2003 р.).

**Публікації**. Основні результати дослідження викладено у 8 статтях у фахових виданнях України (з них 1 – у співавторстві) та 2 тезах конференцій.

**Обсяг і структура роботи.** Дисертація складається із вступу, трьох розділів з висновками до кожного з них, загальних висновків, списку використаних джерел, списку довідкової літератури, списку джерел ілюстративного матеріалу та додатків.

У **вступі** обґрунтовується вибір теми, актуальність проведеного дослідження, формулюється основна мета та завдання дисертаційної роботи, розкривається наукова новизна, теоретичне та практичне значення одержаних результатів, описується матеріал та методи дослідження, а також вказуються основні положення, що виносяться на захист.

У **першому розділі** осмислюється феномен інтертекстуальності в рамках лінгвістики тексту; розглядається поняттєвий та термінологічний апарат дослідження, а саме: обґрунтовується розмежування понять “теорія” та “категорія” інтертекстуальності, виділяються нові типи міжтекстової взаємодії, які виходять з наявності єдиного спільного текстового простору; здійснюється опис різних підходів до вивчення форм лінгвістичної реалізації інтертекстуальних відношень; пояснюється механізм відновлення цілісності інтертексту в тексті-реципієнті на підставі “семантичної пам’яті тексту” та “пам’яті слова”.

У **другому розділі** подається аналіз та екземпліфікація інтертекстуальних елементів, що традиційно виділяються в художньому тексті (заголовок: способи експлікації інтертекстуальності в ньому; епіграф: типологічні та специфічні риси епіграфа як репрезентанта міжтекстових зв’язків, функції, форми та його зміст в американському художньому тексті, а також специфіка реалізації епіграфом категорії інтертекстуальності; цитата та алюзія: типологізація, їх функції та джерела); обґрунтовується положення про включення до набору інтертекстуальних елементів реалій, архаїзмів, історизмів, поетизмів, латинізмів та оказіоналізмів з виділенням їх функцій в американському художньому тексті XIX-XX століть.

У **третьому розділі** на підставі лінгвостилістичного аналізу даного типу тексту виявляються специфічні ознаки мови та композиційно-стилістичні риси, а також способи реалізації в ньому міжтекстових зв’язків.

У **висновках** узагальнено основні теоретичні положення та практичні результати дисертації; окреслено можливі перспективи подальшого дослідження за обраною тематикою.

**Загальний обсяг дослідження** – 204 сторінки (обсяг основного тексту – 179 сторінок). Текст дисертації включає один малюнок і дві таблиці. Список використаних джерел містить 237 позицій, список довідкової літератури – 20 позицій, список джерел ілюстративного матеріалу – 49 найменувань.

# ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ

У **першому розділі “Проблеми тексту в контексті теорії інтертекстуальності”** представлена концепція дослідження, наданий критичний огляд існуючих підходів до вивчення явища інтертекстуальності, конкретизовано його базові поняття.

Незважаючи на перенасичення теорії інтертекстуальності в її первісному вигляді культурно-філософськими та літературно-теоретичними міркуваннями, її понятійний апарат з огляду на деякі базові лінгвістичні поняття виявляється дещо неконкретизованим, що призводить до розбіжностей в питанні визначення інтертекстуальності як теорії, або категорії. Ми вважаємо, що термін “інтертекстуальність” може розглядатися і як теорія, і як категорія водночас – в залежності від об’єкту дослідження. Вивчення конкретних текстів та їх діалогічної взаємодії як прояву інтертекстуальності дозволяє тлумачити інтертекстуальність як глобальну текстову категорію. Та навпаки, дослідження джерел даного явища, причин його виникнення, визначення матеріалу та методу дослідження, а також дефініцій вихідних понять, дає можливість розглядати інтертекстуальність як теорію, розробку положень якої знаходимо в працях М.М. Бахтіна, Р. Барта, Ю. Крістєвої, Ю.М. Лотмана, І.П. Смірнова, Ф. де Сосюра, Ю.М. Тинянова в рамках лінгвістики тексту.

На сучасному етапі вивчення феномену інтертекстуальності для нього характерне як вузьке, так і широке тлумачення: інтертекстуальність розглядають як єдиний механізм породження текстів, як нескінченний діалог текстів, як складову частину культури взагалі і невід'ємну ознаку художнього тексту, зокрема, як присутність в одному тексті двох і більше текстів, а також як взаємодію різних видів внутрішньотекстових дискурсів (L. Dällenbach, P. Van Den Heuvel). Такий діапазон поглядів дозволяє сформувати цілісну картину уявлень про даний феномен і визначити інтертекстуальність в широкому розумінні як взаємний вплив культури і мови на створюваний текст, який, у свою чергу, потрапляючи до розряду явищ культури, автоматично розглядається як інтертекст, введення якого забезпечує “вибух” лінеарності текста-реципієнта.

Класифікації міжтекстових зв'язків ґрунтуються нарізних підходах до вивчення лінгвістичної реалізації категорії *інтертекстуальності*: повтор на різних мовних та структурних рівнях, композиційно-структурна організація тексту, імпліцитне уподібнення міжтекстових зв'язків тропам та фігурам мовлення, опозиція внутрішньотекстових/зовнішньотекстових відносин художнього тексту. Та навіть найбільш послідовна класифікація міжтекстових зв'язків Ж. Женетта не забезпечує їх повного опису, а фіксує здебільшого інтертекстуальну взаємодію по типу “текст –текст”, виділяючи *інтертекстуальність* як присутність в одному тексті двох і більше текстів (цитата, алюзія, ремінісценція тощо); *паратекстуальність* як відношення текста до свого заголовка, епіграфа, післямови; *метатекстуальність* як коментуюче посилання на свій претекст; *гіпертекстуальність* як пародіювання одним текстом другого (стилізація, пародія тощо) та *архітекстуальність*, під якою розуміють жанровий зв'язок текстів.

Вивчення феномену інтертекстуальності не тільки з позиції запозичення елементів існуючих текстів, але і наявності єдиного загального текстового простору, та використання в роботі системно-семіотичного методу дозволяють встановити типи взаємодії тексту із семіотичним універсумом. Такий підхід дає можливість кваліфікувати категорію інтертекстуальності як реалізацію в художньому тексті за допомогою інтертекстуальних елементів *різних* типів міжтекстової взаємодії і, поряд з уже зафіксованими типами зв'язку (1) одного і того ж тексту, (2) “текст − текст”, виділити і розглянути такі типи інтертекстуальних відносин, як (3) “текст − культура/епоха” (при якому людська культура сприймається як єдиний претекст), а також (4) “текст − мова”, коли вирішення текстової аномалії відбувається не за рахунок фіксації актуального зв'язку з іншим текстом, а завдяки зверненню до простору безпосередньо мовної пам'яті, що дало змогу доповнити набір інтертекстуальних елементів через включення в нього реалій – елементів типу міжтекстового зв'язку “текст − культура/епоха”, а також архаїзмів, історизмів, поетизмів, латинізмів та оказіоналізмів як елементів міжтекстового зв'язку “текст − мова”. Однак, вважаємо, що межі між різними типами зафіксованих міжтекстових зв'язків доволі прозорі, що передбачає віднесення одного й того ж інтертекстуального елементу до різних типів міжтекстової взаємодії в тому чи іншому випадку. Наприклад, якщо згідно з класифікацією Ж. Женетта заголовок і епіграф мають розглядатися як паратекстуальні елементи, тобто елементи одного й того ж тексту, то в разі посилання на заголовок в тексті-реципієнті, він розглядається як цитата в “чужому” тексті, що автоматично відносить його до елементів типу інтертекстуальних відносин “текст – текст”. Включення ж до мікротексту заголовка соціально-значущих реалій – топонімів та антропонімів – призводить до його віднесення до типу міжтекстової взаємодії “текст − культура/епоха”.

Отже, інтертекст, як текстова реалізація інтертекстуального посилання в тексті-реципієнті, породжує конструкції “текст у тексті” і “текст про текст”, що відновлюються в тексті-реципієнті з опорою на “семантичну пам'ять тексту”, а також “пам'ять слова”: референційну, комбінаторну, звукову і ритміко-синтаксичну. Саме опора на “пам'ять слова” дозволила виділити в роботі тип взаємодії “текст − мова”, вивчення якого можливе із урахуванням двох позицій: з позиції розгляду інтертекстуальних елементів як готових фрагментів мови, і з позиції референційної пам'яті слова, коли інтертекстуальні елементи, наприклад, оказіоналізми, не відтворюються в мові, а створюються за принципом мовної аналогії.

У **другому розділі “Інтертекстуальні елементи та їх функції в американському художньому тексті”** досліджено реалізацію категорії інтертекстуальності на матеріалі американського художнього тексту XIX-XX століть; здійснено аналіз таких інтертекстуальних елементів типу міжтекстової взаємодії “текст – текст”, як заголовок,епіграф, цитата, алюзія. *Заголовок* є першою ознакою художнього тексту, і його специфіка з точки зору теорії інтертекстуальності полягає в його двоплановості, а саме: заголовок здатен функціонувати в вигляді субтексту у складі повного тексту, де фіксується його безумовна участь в побудові всього художнього тексту та передачі концепції основного тексту, так і незалежно, як його репрезентант, або метатекст, по відношенню до тексту.

Як показало дослідження, інтертекстуальність у заголовку виявляється, головним чином, на лексичному, рідше (і, переважно, у пародії) – на фонетичному рівнях. Заголовок як інтертекстуальний елемент реалізується в різних типах тексту по-різному: експліцитно чи ретроспективно, тобто, в нерозривному зв'язку з вже сприйнятим та освоєним текстом (В.А. Кухаренко). Заголовок може розглядатися як інтертекст у тих випадках, коли являє собою цитату чи містить маркери алюзії, а також паремії, фразеологізми. Маркерами алюзії, що реалізують міжтекстові зв'язки різних типів у заголовках художніх текстів американських авторів, найчастіше виступають власні імена, які реалізують інтертекстуальну взаємодію типу “текст *–* текст” (літературні імена; фольклорні імена; назви власні чи загальні, запозичені з античних міфів; імена, запозичені з Біблії); “текст *–* культура*/*епоха” (імена, які належать реальним особам:відомим поетам, прозаїкам, драматургам, політичним діячам; імена відомих історичних осіб; імена в заголовках-звертаннях, заголовках-посвятах); і “текст *–* мова” (псевдо-антропоніми та псевдо-топоніми).

Ретроспекція при встановленні міжтекстових зв'язків (і, головним чином, зв'язків типу “текст – культура/епоха”), є характерною ознакою баєчного типу тексту, заголовок якого, як правило, не є цитатою і найчастіше не містить маркерів алюзії, а інформація стосовно типу інтертекстуальної взаємодії отримується тільки після сприйняття реципієнтом основного тексту.

Окрім заголовка, виразником концепції художнього тексту, який передує текстовому формуванню, є *епіграф*, за допомогою якого автор відкриває зовнішню межу тексту для інтертекстуальних зв’язків. Дослідження епіграфа в американському художньому тексті дало змогу виділити його основні типологічні та специфічні риси, а саме: прозаїчну та поетичну форму написання; обов’язкове посилання на авторство; вживання з різними типами тексту; застосування епіграфа не в цілому до тексту, а, навіть, до його розділів, як, наприклад, у новелі Ам. Бірса «An Affair of Outpost», де до її тексту включаються чотири епіграфа, кожен з яких є своєрідною концентрацією основної ідеї невеликого розділу:

1-й розділ: *Concerning the wish to be dead;*

2-й розділ: *How to say what is worth hearing;*

3-й розділ: *The fighting of the one whose heart was not in the quarrel*;

4-й розділ: *The great honor the great (Am. Bierce);* відсутність жорсткої фіксації кількості епіграфів до тексту; оформлення епіграфа засобами інших мов: латинської, французької, італьянської. Специфічні риси епіграфа експлікуються в вигляді включення архаїзмів, а також відхилень від правил орфографії, нетрадиційної архітектонічної побудови, нетрадиційного місцерозташування епіграфа.

Встановлено, що епіграф, окрім виконання функції виразника концепції основного тексту, пояснення тексту в його відношенні до заголовка, здатен нести додаткове функціональне навантаження, що дає можливість виділити: епіграф у вигляді повчання з виведеною наприкінці мораллю, епіграф-посвяту, епіграф-пояснення, епіграф-узагальнення.

Форма епіграфа може бути як усіченою, тобто виражатись словосполученням (іменним, прийменниковим з використанням власного імені), дієприкметниковим, герундіальним, інфінітивним зворотами, реченнями-цитатами з інших текстів, строфами з поетичних форм, послідовністю речень у вигляді уривка з іншого прозаїчного тексту, так і закінченим у формальному вираженні мікротекстом, що складається з одного речення – афоризму, “крилатого виразу”, сентенції, а також двох і більше взаємозалежних за змістом речень.

Змістовна сторона закінченого у формальному вираженні епіграфа в американському художньому тексті вражає своєю різноманітністю і може розкриватися за допомогою короткого, хронологічно стислого тексту, що описує важливі для автора події; газетного зведення; переліку одержуваної автором пошти; вказівки вигаданого авторства; детального опису географічної назви; вказівки точного часу написання тексту.

З погляду встановлення інтертекстуальних відносин, епіграф не завжди відкриває зовнішню межу тексту для міжтекстових зв'язків на фоні культурних і соціально-історичних асоціацій, що дещо змінює традиційне уявлення про епіграф, як обов'язково цитату за своїм визначенням (І.В. Арнольд). Тож це можливо у випадку, якщо епіграф а) являє собою цитату з іншого тексту, або б) не є цитатою, але містить алюзивне посилання на претекст у вигляді антропонімів і топонімів, що символізують реальні чи історичні події.

Епіграф, автором якого є творець художнього тексту, не забезпечує вихід у міжтекстовий універсум, а реалізується у внутрішньотекстовому, синтагматичному плані, де може являти собою більш розширене пояснення заголовка, задавати односпрямовану орієнтацію щодо змісту наступного за ним тексту, посилювати “загадку”, запропоновану заголовком, дешифрування якої відбувається ретроспективно, або експлікувати відношення автора безпосередньо до даного тексту.

Іншими інтертекстуальними елементами, які традиційно виділяються в художніх текстах, є *цитати й алюзії,* розмежування яких в роботі відбувається на підставі опозиції відтворення/невідтворення предикації претексту в тексті-реципієнті. В дисертації цитата класифікується за принципом наявності/відсутності атрибуції та за принципом повноти об’єму.

Основним джерелом цитат для американських авторів XIX і ХХ століть є фольклорні тексти, Біблія, художні тексти з включенням текстів світової класики, наприклад:

*...I had, as I often had in those days, for the wish was father to the thought, an immediate vision of sitters (H. James)* – в новелі «The Real Thing» Г. Джеймс використовує відоме прислів'я; *The Good Book says, «There are three things that are never satisfied, yea four things say not, it is enough» (R.P. Warren),* де використана біблійна цитата із Книги Притч Соломонових, 30:15-16; *«The painters! Ah! The dawn comes up. I forget all about the painters» (J.D. Salinger),* автором вживана цитата із «The Tragedy of Hamlet, Prince of Denmark» В. Шекспіра.

Поряд із вживанням прислів'їв та приказок, в художніх текстах американських авторів ХХ століття використовуються афоризми і дитячий фольклор (тексти віршів, пісень), що є нетиповим для прозаїчних і поетичних текстів XIX століття. Відмінною рисою американського художнього тексту ХХ століття в порівнянні з XIX століттям є використання авторами цитат з промов державних діячів. Замість цього, у текстах XIX століття, як джерело клішованих виразів, що відносяться до різних сфер життєдіяльності людини, виділяється прошарок текстів, що не є художніми, і які неможливо віднести до вищевказаних джерел: стійкі сценічні ремарки, формули прийняття присяги, некрологи, цитати з навчальних посібників, рядки з популярних гімнів і девізів США:

*It was a campaign of «excursions and alarums», of reconnaissances and counter-marches... (Aм. Bierce)* – Ам. Бірс в тексті новели «An Affair of Outposts» використовує стійку сценічну ремарку – «хвилювання, рухи та шум»; *In many instances nothing marked the spot where lay the vestiges of some poor mortal – who leaving «a large circle of sorrow friends», had been left by them in turn... (Am. Bierce)* – кліше із некролога, яке Ам. Бірс розміщує в тексті новели «A Death of Halpin Frayser».

Цитати та алюзії в американському художньому тексті вживаються з метою, обумовленою прагматикою висловлювання: для підтвердження авторитетності, з виховною метою, для створення образу-символу, для опису і характеристики персонажу; вони також знаходять застосування при створенні того чи іншого стилістичного прийому: повтору, гіперболи, розгорнутої метафори, голофразису, образного порівняння та ін.

У художніх текстах виділяються наступні види *алюзій:* 1) алюзії, що є цілком очевидними, через популярність їхнього джерела чи завдяки наявності його в тексті; 2) алюзії, розуміння яких є ускладненим. Така типологізація алюзій проводиться із урахуванням наявності атрибуції із вказівкою характеру атрибуції: пряма чи зашифрована.

В роботі виділено наступні джерела алюзій в американській прозі та поезії XIX століття в порівнянні з ХХ століттям: Біблія (29% і 23% відповідно), фольклорні тексти (18% і 16%), міфи і легенди античного світу (15% і 8%), художні тексти: античність, класика, сучасність (11% і 27%), реальні історичні події (27% і 26%).

Відсоткове співвідношення виділеного корпусу цитат та алюзій у текстах американських авторів XIX і ХХ століть наступне: цитати – 49% і 42%; алюзії – 51% і 58%. Це показує, що всупереч твердженням деяких дослідників (наприклад, Г.І. Лушнікової), найбільш частотним проявом інтертекстуальності в художніх текстах прозаїчної і поетичної форм американських авторів XIX і ХХ століть є не цитування, а використання алюзій, що підтверджується даними, викладеними в роботі.

Поряд з цитатами та алюзіями – прямими вказівниками міжтекстового зв'язку – інтертекстуальними елементами, що з'єднують факти життя і тексти про них, є *реалії*. Інтертекстуальність реалії залежить від ступеня насиченості інформацією культурно-історичного плану, що відносить її до розряду соціально значущих, і виявляється трьома способами: а) через розкриття її в коментарі (“текст у тексті”); за допомогою її використання як б) денотата алюзії, наприклад:

*«Gentlemen, <…> I reverse the order. As a tribute to the Great Commoner…» (E. Hemingway),* де під «the Great Commoner» мається на увазі Уільямс Дженнінгс Брайан, американский політик та відомий в США оратор, який отримав своє прізвисько завдяки назві газети, в яку він писав статті; а також як в) самостійного інтертекстуального елемента, коли читач добре знається на іменах багатьох історичних діячів та зв'язаних з ними конотаціях:

*«He was a descendant of the Van Winkles who figured so gallantly in the chivalrous days of Peter Stuyvesant, and accompanied him to the siege of Port Christina» (W. Irving)*. Пітер Стайвезант був правителем голандської колонії в 1647-1664 роках, а Форт Крістіна – шведське укріплення на Делаварі, яке було захоплене в 1654 році голандцями під командуванням Стaйвезанта.

Зазначимо, що при введенні реалій-дат у текст виділяється два основних способи: 1) пряме введення реалій, особливо характерне для американського художнього тексту ХХ століття:

*«Said if Deutscher became President they wanted to go live in 1492»* *(R. Bradbury)*. Автор нагадує про другу світову війну, підкреслюючи думку про те, що якби німецький фашизм прийшов на землю Америки разом з Гітлером (Deutscher) на чолі, то американці краще б повернулися в 1492 рік, рік відкриття Христофором Колумбом Америки; та 2) імпліцитне введення реалій у текст, коли реалія-дата виступає денотатом алюзії:

*«So many fellows I hear about back in the States lost everything, maybe not in the first crash, but then in the second»* *(F.S. Fitzgerald)*. Автор нагадує про два “чорних дні” на нью-йоркській біржі – 24 та 29 жовтня 1929 року, коли в результаті падіння курса акцій більшість їх власників виявилась розореною. Слово “*crash*” для багатьох американців – це період подій жовтня та подальших років.

У тексті реалії сприяють створенню атмосфери вірогідності подій; використовуються для створення історичного фону художнього тексту; для встановлення причинно-наслідкових зв'язків між текстами та описаних в них подіями; для створення комічного і посилення пародійного ефектів.

Значний інтерес для досліджень в межах теорії інтертекстуальності викликає і такий тип міжтекстової взаємодії, як “текст – мова”, до якого відносимо *архаїзми* (які використовуються для передачі іронії, для мовної характеристики персонажу, наприклад, додання відтінку урочистості і важливості його мови); *історизми* (непряма характеристика описуваної епохи); *поетизми* (додання тексту стилістичного відтінку); *латинізми* (мовна характеристика персонажу: створення враження мовної манірності, вишуканості мови; посилення комічного ефекту, більш точна характеристика предмета чи особи). На наш погляд, дані інтертекстуальні елементи, якщо і не є конкретним вербалізованим внесенням “чужого слова” у будь-який текст у вигляді включення в текст тексту з іншим суб'єктом мовлення, завдяки притаманному їм часовому колориту, побічно вказують на наявність такого суб'єкту, здійснюючи вихід не в той чи інший текст, зв'язок з яким часто виявляється втраченим, а в мову в цілому, точніше, в ту галузь мовного механізму, яку прийнято називати лексикою, відтворюючись як фрагменти мови внаслідок своєї клішованості.

Вербалізація категорії інтертекстуальності типу взаємодії “текст – мова” реалізується за допомогою не лише вказаних інтертекстуальних елементів, а включає також *оказіоналізми* (до яких відносяться вигадані псевдо-топоніми та псевдо-антропоніми), виникнення яких можливе лише з опорою на традиційну систему словотвору, що розглядається в якості своєрідного претексту. Ненормованість, новизна та незвичність як характерні ознаки оказіоналізмів, дають можливість розглядати їх як деякий “чужерідний” елемент у тексті, що своєю появою забезпечує “вибух” лінеарності тексту.

Традиція придумування оказіоналізмів у комічних цілях в американській гумористиці знаходить свій прояв, зокрема, при створенні американськими авторами псевдо-топонімів та псевдо-антропонімів: а) відповідно до традицій і форм, закріплених в англійській антропонімії й топонімії:

*…the road between Succotach Hill and South Asphyxia* *(Aм. Bierce)* – іронічна спрямованість новели Ам. Бірса «The Hypnotist» підкреслюється вигаданими назвами, оформленими в вигляді топонімів, які при цьому мають значення, несумісні з топонімією; Succotach – юшка із кукурудзи та бобів; Asphyxia – ядуха; або ж, навпаки, б) всупереч цій традиції, для привернення уваги читачів своєю безглуздістю та неординарністю, як у випадку власних імен вигаданих поетів, філософів тощо: *Jaammrach Holobom, Booley Fitto, Romach Pute, Orm Pludge, Stumpo Gaker* *(Aм. Bierce).*

Таким чином, оказіоналізми як створені нові мовні знаки, що відрізняються новизною форми і самобутністю змісту, найбільш повно характеризують креативний потенціал мовної системи, тим самим забезпечуючи вихід тексту, у якому вони вживаються, у систему мови.

У **третьому розділі “Лінгвостилістичні аспекти інтертекстуальних елементів у тексті американської новели XIX-XX століть”** вивчено шляхи реалізації інтертекстуальності в плані практичного аналізу (визначення ролі і специфіки інтертекстуальних елементів у художніх текстах окремого типу тексту окремо узятої країни), й досліджено мову та прояви міжтекстової взаємодії в тексті новели, як провідного типу тексту в XIX столітті.

Мова і композиційно-стилістична організація тексту новели мають свою специфіку як у XIX, так і в ХХ столітті.

Характерними рисами *мови новели XIX століття* є використання авторами:

● фонетико-морфологічних, лексичних діалектизмів і просторічних зворотів, що знаходяться за межами літературної норми, зокрема, для підкреслення соціальних відмінностей в межах персонажної підсистеми, наприклад:

*«I take a lunkin' of' swig of poplar-bark and bourbon»* *(H. Garland)* – “Я як хапону солідну порцію віскі з корою тополі”; the bark of poplar (простор.) – кора тополі, використовується в мікстурах як тонізуючий засіб;

● жаргонізмів: *«Ante up money»* *(M. Twain)* – ставити гроші; *«to copper the queen»* *(Am. Bierce)* – підмазувати карту;

● емфатичних конструкцій: *«I saw that go he would not», «I assumed the ground that depart he must», «Rid myself of him, I must; go, he shall» (H. Melvill)*;

● словосполучень, які утворюють нерозкладне синтаксичне єдине ціле: *«What Himalayas of concussions!»* *(H. Melvill);*

● характернихдляфразеологічнихзворотівпоєднаннядвохслів, що додає словосполученню більшого стилістичного забарвлення і виразності: *«dase (days) gone and past»,* *«hard and fast», «high and mighty», «null and void» (A. Ward);*

● численних інтертекстуальних елементів, серед яких виділяються біблійні, міфологічні, історичні алюзії, цитати, джерелами яких є Біблія, фольклорні та художні тексти прозаїчної і поетичної форм, а також оказіоналізми, фразеологічні словосполучення, кліше, прислів'я, приказки, архаїзми, реалії.

Дані засоби використовуються авторами новел з метою: мовної характеристики персонажів, посилення образності мови, створення комічного ефекту, а також сатиричного, іронічного й емоційного контекстів, національного колориту, привнесення додаткової інформації в текст новели.

Характерними рисами *тексту новели ХХ століття* є:

● домінування простих та складносурядних речень;

● широке використання авторами діалогу, що спричинило помітне спрощення словника в мові новели, яке визначається його невеликим об’ємом і нечастим застосуванням маловживаної і книжкової лексики;

● вживання сленгу – стилістичного експресивного засобу – з метою індивідуалізації мови персонажів, що наближає їх до реального життя і є характерною прикметою реалістичності новели. Вживання сленгу можна розглядати як характерну типологічну рису тексту американської новели цього періоду. Свідомий намір автора використовувати в авторській оповіді чуже слово, або слово, яке належить персонажу, дає можливість кваліфікувати сленгізми в даному випадку як інтертекст, взаємодію “свого” і “чужого” слова (М.М. Бахтін).

● зближення тексту новели з формою усної оповіді, що знаходить своє втілення в використанні нескладної системи змін акцій/реакцій, побудові експозиції тексту новели відповідно до правил композиційної побудови усної оповіді, а саме: запрошення вислухати розповідь: *«Anyway it's a story, and once in a while a man likes to tell a story straight out... As I picked the story up the sense of it was something like this...»* *(Sh. Anderson);* по аналогії із казковим текстом: *«In the town of Jefferson there lived a young man named Percy Grimm»* *(W. Faulkner)*; роздуми наодинці: *«If it made any real sense – and it doesn't even begin to – I think I might be inclined to dedicate this account, for whatever it's worth, especially if it's the least bit ribald in parts, to the memory of my late, ribald step father...»* *(J.D. Salinger)*; в появі ремарок самого оповідача в тексті новели, коли він: звертається до слухачів: *«I speak of that only that you may understand why I have been impelled to try to tell you the simple story over again»* *(R. Bradbury);* поділяє із слухачами свої емоції: *«The notion gives you the fantods a little, doesn't it? Anyway it does me»* *(Sh. Anderson);* запитує себе і їх: *«Could a child like Mary Grey comprehend?»* *(Sh. Anderson);* міркує разом з ними: *«It may have been that mother was responsible»* *(Sh. Anderson);*  в побудові фінальних формул тексту новели, що можуть бути виражені такими інтертекстуальними елементами, як прислів'я і фразеологізми, а також повчальними сентенціями, характерними для фольклорних текстів: *«That solution is simply this: be so rich you just don't give a damn whether you win or lose» (F. Sullivan)*; у відсутності детальних описів; у тенденції до укорочення фраз;

● лаконізм заголовка: у ХХ столітті: *«The Egg» (Sh. Anderson); «Hairent» (R. Lardner); «Free!» (M. Gold); «A Respectable Place» (J. O'Hara)* та ін. в порівнянні з заголовками-дескрипціями у XIX столітті: *«Mike Fink Beats Davy Crockett at a Shooting Match» (D. Crockett); «Brother Rabit Takes Some Exercises» (J. Harris); «How I Edited an Agricultural Paper» (M. Twain)* та ін.

Таким чином, характерною ознакою новели XIX і XX століть є специфіка її мови, а також спрощення новели ХХ століття як в плані композиційної побудови, так і в мовному оформленні. Зазначимо, що види інтертексту, які були виділені в тексті новели XIX століття, притаманні і тексту новели ХХ століття, завдяки зверненню до особливостей англійської мови в цілому, текстів світового фольклору, а також мовної фольклорної та літературної традиції Америки.

#### ВИСНОВКИ

Результатом дослідження є розробка цілого спектру питань в осмисленні феномену інтертекстуальності в його різних проявах і функціях в рамках лінгвістики тексту та обґрунтування поняття реалізації категорії інтертекстуальності як взаємозв’язку елементів художніх текстів різних типів взаємодії.

Застосування комплексної методики з використанням індуктивно-дедуктивного, системно-семіотичного методів, з допомогою яких проведено дослідження діалогічності тексту з семіотичним універсумом (текст в співвідношенні з матеріальною та духовною культурою, наукою, літературою), а також методів функціонального та кількісного аналізу, дозволило виділити елементи, які у вигляді інтертексту переходять в часовому континуумі з послідуючою трансформацією із тексту в текст, що і являє собою спосіб реалізації категорії інтертекстуальності в художньому тексті. Диференціація таких елементів дала змогу виявити роль та вплив мовної традиції на американську художню прозу та поезію, що сприяє правильному декодуванню текста-реципієнта.

В дисертації представлено: визначення понятійного апарату теорії інтертекстуальності, зокрема, розмежування термінів “теорія” та “категорія”; підтверджена думка про мовну природу інтертекстуальних елементів на підставі теорії пам’яті з залученням “семантичної пам’яті тексту” та “референційної пам’яті слова”, що надало можливість розглянути міжтекстову взаємодію типу “текст – мова” та виділити інтертекстуальні елементи, що належать до вказаного типу взаємодії: архаїзми, історизми, поетизми, латинізми, оказіоналізми, вивчення яких проведено із урахуванням специфіки їх відтворення в тексті – як фрагментів мови та як одиниць лінгвокреативної діяльності автора. Вперше представлено розгляд реалії як інтертекстуального елемента, який з’єднує факти життя та тексти про них, а також зазначена залежність інтертекстуальності реалії від її насиченості інформацією культурно-історичного плану, способи її адаптації в тексті та шляхи введення реалій-дат в текст. Виділено типологічні характеристики тексту американської новели і проаналізовано її мову, композиційно-стилістичні особливості побудови та міжтекстові зв'язки. Визначено інтертекстуальні зв'язки в різних типах тексту американських авторів XIX-XX століть.

Завдяки використанню метода функціонального аналіза, виділені функції й джерела цитат та алюзій, як інтертекстуальних елементів в художніх текстах американських авторів XIX-XX століть, а також визначено їх відсоткове співвідношення, яке дало можливість спростувати ствердження, що найбільш частим проявом інтертекстуальності в американському художньому тексті є цитування.

Отримані результати не вичерпують проблематики, яку порушено в дисертації. Подальші перспективи дослідження в межах теорії інтертекстуальності та лінгвістики тексту передбачають вивчення проявів в американському художньому тексті решти типів інтертекстуальної взаємодії згідно з класифікацією Ж. Женетта (метатекстуальності, гіпертекстуальності, архітекстуальності); виявлення, аналіз та розширення набору інтертекстуальних елементів типу взаємодії “текст – мова”; вивчення тропів та фігур мовлення як інтертекстуальних елементів; а також дослідження можливої взаємодії різних функціональних стилів в художньому тексті з точки зору реалізації категорії інтертекстуальності.

#### **Основні положення дисертації викладено у таких** публікаціях:

1. Рыжкова В.В. К проблеме изучения фразеологических единиц в современном английском языке // Вісн. Харк. держ. ун-ту. – 1996. – №386. – С. 109-110.

2. Рыжкова В.В. Лингвостилистическая характеристика басен американских писателей Амброза Бирса и Джеймса Тербера // Вестн. Междунар. Славян. ун-та. Сер. Филология. – Харьков, 2000. – Т. 3, №1 – С. 93-95.

3. Рыжкова В.В. Приемы и способы создания комического эффекта в баснях Бирса // Вестн. Междунар. Славян. ун-та. Сер. Филология. – Харьков, 2000. – Т. 3, №4. – С. 69-70.

4. Рыжкова В.В. Типологические особенности языка американской новеллы ХХ века // Вісн. Харк. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2002. – №557.– С. 89-93.

5. Рыжкова В.В. Цитата как интертекстуальный элемент в американской литературе // Вісн. Харк. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2002. – №572. – С. 187-192.

6. Рыжкова В.В. Заголовочный комплекс как интертекстуальный элемент в американской литературе // Лінгвістичні дослідження: Зб. наук. пр. ХДПУ. – Харків, 2002. – Вип. 9. – С. 85-90.

7. Рыжкова В.В. Интертекстуальные связи в творчестве М. Твена / В.А. Дмитренко, В.В. Рыжкова // Вісн. Харк. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2003. – №586. – С. 155-158.

8. Рыжкова В.В. Интертекстуальность: теория vs категория // Вісн. Харк. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. – 2003. – №611.– С. 47-51.

9. Рыжкова В.В. Интертекстуальные связи в американской литературе // Підготовка фахівців у галузях філології та лінгводидактики у вищих навчальних закладах: Матеріали Всеукр. наук.-метод. конф. з проблем вищої освіти. – Харків, 2002. – С. 47-48.

10.Рыжкова В.В. Аллюзия как интертекстуальный элемент в американской литературе // Другі Каразінські читання: Два століття Харк. лінгвіст. школи: Матеріали Всеукр. наук. конф. – Харків, 2003. – С. 111-112.

**АНОТАЦІЯ**

**Рижкова В.В. Реалізація категорії інтертекстуальності в американському художньому тексті XIX-XX століть. – Рукопис.**

**Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальностю 10.02.04 – германські мови. – Харківський національний університет ім. В.Н. Каразіна, Харків, 2004.**

У дисертації, присвяченій дослідженню реалізації категорії інтертекстуальності на матеріалі американського художнього тексту XIX-XX століть, категорія інтертекстуальності, враховуючи наявність єдиного загального текстового простору, кваліфікується як реалізація в художніх текстах за допомогою інтертексту різних типів міжтекстової взаємодії.

Дослідження дозволило поряд з уже зафіксованими, виділити і нові типи міжтекстової взаємодії, що дало можливість уточнити набір інтертекстуальних елементів. Вперше як інтертекстуальний елемент розглянуто реалію, з зазначенням способів її адаптації в американському художньому тексті і аналізом її функцій. Доведено інтертекстуальність архаїзмів, латинізмів, поетизмів, оказіоналізмів з позиції референційної пам'яті слова та лінгвокреативної діяльності автора. В результаті лінгвостилістичного аналізу тексту американської новели XIX-XX століть виокремлено типологічні характеристики тексту американської новели і проаналізовано її мову, композиційно-стилістичні особливості побудови та міжтекстові зв'язки. Розглянуто інтертекстуальні зв'язки в різних типах тексту американських авторів XIX-XX століть.

**Ключові слова:** американський художній текст XIX-XX століть, міжтекстові зв'язки, категорія інтертекстуальності, референційна пям'ять слова, інтертекст, інтертекстуальний елемент, лінгвокреативна діяльність, оказіоналізми, лінгвостилістичний аналіз тексту.

**АННОТАЦИЯ**

**Рыжкова В.В. Реализация категории интертекстуальности в американском художественном тексте XIX-XX веков. – Рукопись.**

**Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки. – Харьковский национальный университет им. В.Н. Каразина, Харьков, 2004.**

Диссертация посвящена исследованию способов реализации интертекстуальных связей единицами текста на материале художественных текстов американских авторов XIX-XX веков. Проявление категории интертекстуальности в тексте квалифицируется, с учетом наличия единого текстового пространства, как реализация в художественном тексте посредством интертекста разных типов межтекстового взаимодействия.

Данная работа выполнена в русле лингвостилистики с привлечением общей теории текста и теории интертекстуальности. Актуальность диссертационного исследования обусловлена тенденцией к проведению комплексных исследований в современной лингвистике, а также интересом к изучению проявлений интертекстуальности в художественных текстах, значимостью категории интертекстуальности для понимания любого текста, необходимостью изучения теории интертекстуальности как в плане методологических вопросов, так и в плане практического анализа.

В работе предпринимается попытка осмысления феномена интертекстуальности в рамках лингвистики текста; рассматривается понятийный и терминологический аппарат исследования, а именно: обосновывается разграничение понятий “теория” и “категория” интертекстуальности; исходя из наличия единого общего текстового пространства, выделяются новые типы межтекстового взаимодействия; осуществляется описание различных подходов к изучению форм лингвистической реализации интертекстуальных отношений; разъясняются механизмы восстановления целостности интертекста в тексте-реципиенте на основании “семантической памяти текста” и “референциальной памяти слова”.

Дальнейшая разработка теории интертекстуальности в плане методологических вопросов и практического анализа в диссертационном исследовании находит свое отражение при изучении интертекстуальных элементов, которые традиционно выделяются в художественном тексте, с указанием имеющейся специфики их употребления, а также обосновании включения в набор интертекстуальных элементов реалий, архаизмов, историзмов, поэтизмов, латинизмов и окказионализмов с выделением их функций в американском художественном тексте.

Рассмотрение лингвостилистических аспектов интертекстуальных элементов в тексте американской новеллы, как одного из ведущих типов текста XIX-XX веков, с проведением лингвостилистического анализа позволило выявить специфику её языка и композиционно-стилистического построения, а также способы реализации межтекстовых связей в тексте американской новеллы указанных периодов.

Изучение феномена интертекстуальности не только с позиции заимствования элементов существующих текстов, но и наличия общего единого текстового пространства, позволило квалифицировать категорию интертекстуальности как реализацию в художественных текстах посредством интертекстуальных элементов различных типов межтекстового взаимодействия: (1) одного и того же текста, (2) “текст − текст”, (3) “текст − культура/эпоха” (при этом типе взаимодействия человеческая культура воспринимается как единый предтекст), а также (4) “текст − язык”, когда разрешение текстовой аномалии происходит не за счет фиксации актуальной связи с другим текстом, но благодаря обращению к пространству непосредственно языковой памяти.

К выделенным интертекстуальным элементам межтекстовой связи “текст – язык” помимо архаизмов, историзмов, поэтизмов и латинизмов, которые, не являясь конкретным вербализованным вкраплением “чужого слова” в каком-либо тексте, осуществляют выход не в тот или иной текст, связь с которым часто оказывается утраченной, а в язык в целом, воспроизводясь как фрагменты языка, относятся также окказионализмы, возникновение которых возможно лишь с опорой на традиционную систему словообразования, рассматриваемую в качестве своеобразного предтекста, и появление которых в тексте в качестве некоего “чужеродного” элемента обеспечивает “взрыв” линеарности текста.

**Ключевые слова:** американский художественный текст XIX-XX веков, межтекстовые связи, категория интертекстуальности, референциальная память слова, интертекст, интертекстуальный елемент, лингвокреативная деятельность, окказионализмы, лингвостилистический анализ текста.

### ABSTRACT

**Ryzhkova V.V. Realization of the Category of Intertextuality in the American Belles-Lettres Text of the 19th-20th centuries. – Manuscript.**

**Thesis for a Candidate Degree in Philology, Speciality 10.02.04 – Germanic Languages. – Vasyl Karazin National University, Kharkiv, 2004.**

The paper deals with the study of the category of intertextuality and its realization in the American belles-lettres text of the 19th-20th centuries. The category of intertextuality, taking into consideration the existance of common texual space, is qualified as realization of different types of intertextual interaction with the help of intertext.

The research has permitted to distinguish new types of intertextual interaction along with the fixed ones and has given the opportunity to specify a set of intertextual elements. For the first time the realia has been considered as an intertextual element and its functions and ways of adaptation in the American belles-lettres text have been distinguished. Intertextuality of archaisms, latinisms, historicisms, poeticisms and occasionalisms has been proved from the point of view of referential word memory and an author’s linguo-creative activity. As a result of linguo-stylistic analysis of the American short story text of the 19th-20th centuries typological characteristics of this type of text have been singled out; its language, compositional and stylistic peculiarities, as well as intertextual connections have been analysed. Intertextual relations have been studied in different types of American authors’ texts.

**Key words**: American belles-lettres text of the 19th-20th centuries, intertextual interaction, category of intertextuality, referential word memory, intertext, intertextual elements, linguo-creative activity, occasionalisms, linguo-stylistic analysis.

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>